

31998R1223

13.6.1998

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 168/1

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 1223/98
ta' l-4 ta' Ġunju 1998**

li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 1408/71 dwar l-applikazzjoni ta' l-skemi tas-Sigurtà Soċjali għal persuni impjegati, persuni li jahdmu għal rashom u għall-membri tal-familji tagħhom li jiċċaqilqu fi hdan il-Komunità u r-Regolament (KEE) Nru 574/72 li jniżżel il-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u partikolarment l-Artikoli 51 u 235 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposti tal-Kummissjoni ⁽¹⁾, mogħtija wara li saret konsultazzjoni mal-Kummissjoni Amministrattiva dwar is-Sigurtà Soċjali għal Haddiema Emigranti,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

(1) Billi huwa xieraq li jsiru ċerti emendi lir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 ta' l-14 ta' Ġunju 1971 dwar l-applikazzjoni ta' skemi ta' sigurtà soċjali għal persuni impjegati, persuni li jahdmu għal rashom u l-membri tal-familja tagħhom li jiċċaqilqu fi hdan il-Komunità ⁽⁴⁾, u lir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 574/72 tal-21 ta' Marzu 1972 li jniżżel il-proċeduri għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 dwar l-applikazzjoni ta' skemi ta' sigurtà soċjali għal persuni impjegati, għal persuni li jahdmu għal rashom u l-membri tal-familja tagħhom li jiċċaqilqu fi hdan il-Komunità ⁽⁵⁾; billi dawn l-emendi huma marbuta mat-tibdil li l-Istati Membri għamlu fil-liġijiet tagħhom dwar is-sigurtà soċjali.

(2) Billi huwa meħtieġ li jiġu emendati l-Artikoli 29 u 31 tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 u l-Artikoli 29, 30, 31, 93

u 95 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 wara li gie emendat l-Artikolu 95 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 permezz tar-Regolament (KE) Nru 3095/95 ⁽⁶⁾, li jissostitwixxi r-rimborż f'somma waħda f'daqqa għal kull familja permezz ta' rimborż b'somma waħda f'daqqa għal kull persuna.

(3) Billi huwa meħtieġ li jkunu emendati l-paragrafi 1 u 2 tat-taqsimha "G. L-IRLANDA" tal-Parti I ta' l-Anness I tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 sabiex jitqies it-tibdil li sehħ fil-liġijiet Irlandiżi rigward is-sigurtà soċjali u s-servizzi soċjali.

(4) Billi t-tibdil fil-liġijiet ta' l-Awstrija jagħti lok għall-htieġa li jithassru r-riferenzi għall-allokazzjonijiet għal twelid ta' tfal fit-taqsimha "K. L-AWSTRIJA" fil-Parti II ta' l-Anness II tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71.

(5) Billi jkun xieraq li jkunu addattati t-taqsiemiet "G. L-IRLANDA", "H. L-ITALJA", "J. L-OLANDA" u "M. IL-FINLANDJA" ta' l-Anness Ila tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 sabiex jitqiesu t-tibdiliet fil-liġijiet Irlandiżi, Taljani, Olandiżi u Finlandiżi.

(6) Billi t-tibdil fil-liġijiet Irlandiżi u Olandiżi jagħti lok għall-htieġa li jkunu emendati r-riferenzi għal liġijiet fl-Anness IV tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71, it-taqsimha "G. L-IRLANDA" tal-Parti A, it-taqsimha "J. L-OLANDA", is-subparagrafu (b), tal-Parti A, u l-paragrafu 1(f) tal-Parti D.

(7) Billi huwa meħtieġ li jithassar il-paragrafu 1 tat-taqsimha "B. ID-DANIMARKA" ta' l-Anness VI tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 sabiex jitqies l-emendar tal-liġijiet Daniżi dwar l-assigurazzjoni dwar il-qgħad.

⁽¹⁾ ĠU C 290, ta' l-24.9.1997, p. 28.

⁽²⁾ ĠU C 152, tat-18.5.1998.

⁽³⁾ ĠU C 73, tad-9.3.1998, p. 42.

⁽⁴⁾ ĠU L 149, tal-5.7.1971, p. 2. Ir-Regolament aġġornat bir-Regolament (KE) Nru 118/97 (ĠU L 28, tat-30.1.1997, p. 1) u emendata l-ahħar bir-Regolament (KE) Nru 1290/97 (ĠU L 176, ta' l-4.7.1997, p. 1).

⁽⁵⁾ ĠU L 74, tas-27.3.1972, p. 1. Ir-Regolament aġġornat l-ahħar bir-Regolament (KE) Nru 118/97 (ĠU L 28, tat-30.1.1997, p. 1) u emendat l-ahħar bir-Regolament (KE) Nru 1290/97 (ĠU L 176, ta' l-4.7.1997, p. 1).

⁽⁶⁾ ĠU L 335, tat-30.12.1995, p. 1

- (8) Billi huwa mehtieg, skond il-każistika tal-Qorti tal-Ġustizzja (partikolarment id-deċiżjoni fil-Każ C-251/94 Lafuente Nieto), li jkun addattat il-paragrafu 4(b) tat-taqsima "D. SPANJA" ta' l-Anness VI tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71, skond dispożizzjonijiet interni, fejn l-ammont tal-pensjoni bażika hija kkalkolata abażi tal-kontribuzzjonijiet tal-passat.
- (9) Billi huwa mehtieg li jkun komplet il-paragrafu 7 tat-taqsima "E. FRANZA" ta' l-Anness VI tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 permezz ta' referenza għal allokkazzjonijiet tal-familja għax-xogħol ta' persuna r-reġistrata li tiehu hsieb tfal minuri.
- (10) Billi huwa mehtieg li jkun emendat il-paragrafu 5 tat-taqsima "G. L-IRLANDA" ta' l-Anness VI tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 biex jitqies il-metodu ta' kif jiġi kkalkolat il-hlas għall-allokkazzjonijiet ta' benefiċċji dwar mard u qghad.
- (11) Billi t-tibdil fil-liġijiet Olandiżi rigward sopravissuti u l-inkapaċità għax-xogħol ta' haddiema li jahdmu għal ras-hom jagħti lok għall-htieġa li tkun addattata t-taqsima "J. L-OLANDA" ta' l-Anness VI tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71.
- (12) Billi huwa mehtieg li tkun iċċarata l-applikazzjoni tal-liġijiet Finlandiżi dwar il-pensjoni nazzjonali; billi l-paragrafu 4 ġdid għandu jiżdid mat-taqsima "M. il-FINLANDJA" ta' l-Anness VI tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71.
- (13) Billi riorganizzazzjonijiet amministrattivi fid-Danimarka, il-Greċja, l-Irlanda, l-Italja, il-Lussemburgu, l-Olanda, l-Awstrija u l-Finlandja jagħtu lok għall-htieġa li jkunu addattati t-taqsimiet "B. ID-DANIMARKA" ta' l-Annessi 2, 3, 4 u 10, "F. IL-GREĠJA" ta' l-Annessi 1, 2 u 10, "G. L-IRLANDA" ta' l-Annessi 2, 3, 4, "H. L-ITALJA" ta' l-Annessi 2, 3 u 10, "I. IL-LUSSEMBURGU" ta' l-Anness 10, "J. L-OLANDA" ta' l-Annessi 2, 3, 4 u 10, "K. L-AWSTRIJA" ta' l-Annessi 1, 2, 3, 4 u 10, "M. IL-FINLANDJA" ta' l-Annessi 2, 3, 4 u 10 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72.
- (14) Billi huwa mehtieg li jkunu addattati t-temi "9. IL-BELĠJU — L-OLANDA", "77. L-ITALJA — L-OLANDA", "87. IL-LUSSEMBURGU — L-ISVEZJA", "93. L-OLANDA — IR-RENJU UNIT" u "103. L-ISVEZJA — IR-RENJU UNIT" ta' l-Anness 5 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72.
- (15) Billi huwa mehtieg li tkun emendata t-taqsima "K. L-AWSTRIJA" ta' l-Anness 9 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 sabiex jitqies l-emendar tal-liġijiet ta' l-Awstrija dwar benefiċċji tal-mard u l-maternità.
- (16) Billi, sabiex jintlahqu l-għanijiet tal-moviment hieles ta' haddiema fil-qasam tas-sigurtà soċjali, huwa mehtieg u xieraq li jkunu emendati r-regoli li jirrigwardaw il-koordinazzjoni ta' l-iskemi nazzjonali tas-sigurtà soċjali permezz ta' strument legali tal-Komunità li jkun jorbot u applikabbli direttament f'kull Stat Membru.
- (17) Billi dan huwa konsistenti mad-dispożizzjonijiet tat-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 3b tat-Trattat,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

L-Artikolu 1

Ir-Regolament (KEE) Nru 1408/71 għandu jkun emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 29(1)(a) għandu jinbidel b'dan li ġej:

"(a) benefiċċji innatura għandhom ikunu pprovduti mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tal-membri tal-familja skond id-dispożizzjonijiet tal-liġijiet li dik l-istituzzjoni tamministra, bl-ispejjeż mahruġa mill-istituzzjoni stabbilita skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 27 jew l-Artikolu 28(2); jekk il-post tar-residenza jinsab fi Stat Membru kompetenti, benefiċċji innatura għandhom ikunu pprovduti, u l-ispejjeż mahruġa mill-istituzzjoni kompetenti;"

2. Fl-Artikolu 31(a), il-kliem "l-istituzzjoni fil-post tar-residenza tal-pensjonant" għandhom jinbidlu bil-kliem "l-istituzzjoni fil-post tar-residenza tal-pensjonant jew il-membri tal-familja tiegħu;"

3. Fl-Anness I, il-Parti I, it-taqsima "G. L-IRLANDA":

(a) fil-paragrafu 1, il-kliem "It-Taqsima 5 u 37 ta' l-Att Konsolidat dwar l-Għajnuna Soċjali 1981" għandu jinbidel bi "L-Artikoli 9, 21 u 49 ta' l-Att Konsolidat dwar l-Għajnuna Soċjali 1993";

(b) fil-paragrafu 2, il-kliem "It-Taqsima 17a ta' l-Att Konsolidat dwar l-Għajnuna Soċjali 1981" għandu jinbidel bi "L-Artikoli 17 u 21 ta' l-Att Konsolidat dwar l-Għajnuna Soċjali 1993".

4. Fl-Anness II, Parti II, it-taqsimha "K. L-AWSTRIJA" għandha tinbidel skond kif ġej:

"K. L-AWSTRIJA

Xejn".

5. L-Anness IIA għandu jkun emendat kif ġej:

(a) fit-taqsimha "B. ID-DANIMARKA", għandu jżied punt ġdid skond kif ġej:

"(c) Il-benefiċċju temporanju għal persuni bla xogħol li kienu ttiehdu għal *xogħol flessibbli* għal 12-il xahar (ledighedsydelse) (Liġi Nru 455 ta' l-10 ta' Ġunju 1997)";

(b) fit-taqsimha "F. IL-GREĊJA", il-punti (d), (e), (g), (h) u (i) għandhom jinbidlu b'dan li ġej:

"(d) allokazzjoni għal persuni li jsofru minn *haemolytic anaemia* kongenitali (Liġi 2362/1995; ordni ministerjali komuni G4a/F.167/2073/82 u ordni ministerjali komuni P47/F.222/225 oik. 4711/94);

(e) allokazzjoni għal persuni neqsin mis-smiġh u (Liġi eċċezzjonali 421/37; ordni ministerjali komuni D 8b 423/73, ordni ministerjali komuni G4/F/11.2/oik. 1929/82 u ordni ministerjali komuni G4/F.422/oik. 1142/85);

(g) allokazzjoni għal *spasmophiliacs* (Digriet-Liġi 162/73; ordni ministerjali komuni G4a/F.224/oik. 1434/84);

(h) allokazzjoni għal persuni li jsofru minn diżabilità mentali serja (Digriet-Liġi 162/73) (Ordni Ministerjali Komuni G4b/F.12/oik. 1930/82, ordni ministerjali komuni G4b/F.423/oik. 1167/84 u ordni ministerjali komuni G4b/F.423/oik.82/oik. 529/85);

(i) allokazzjoni għal persuni nieqsa mid-dawl (Liġi 958/79)";

(c) fit-taqsimha "G. L-IRLANDA", is-subparagrafi (a) sa (g) għandhom jinbidlu b'dan li ġej:

"(a) Assistenza għall-qgħad (Att Konsolidat dwar l-Għajjnuna Soċjali, 1993, il-Parti III, il-Kapitolu 2);

(b) Pensjonijiet għax-xjuħija u għal persuni nil- Parti III, il-Kapitolu 4 u 5);

(c) Pensjoni (mhux kontributorja) għar-romol nisa, pensjoni (mhux kontributorja) għar-romol irġiel u pensjoni (mhux kontributorja) għall-orfni. (Att Konsolidat dwar l-Għajjnuna Soċjali 1993, il-Parti III, il-Kapitolu 6 kif emendat permezz tal-Parti V ta' l-Att dwar l-Għajjnuna Soċjali 1997);

(d) Hlas għal familji b'ġenitur wiehed (Att Konsolidat dwar l-Għajjnuna Soċjali, 1993, il-Parti III, il-Kapitolu 9);

(e) Allokazzjoni għal persuni li jiehdu hsieb haddiehor (Att Konsolidat dwar l-Għajjnuna Soċjali, il-Parti III, il-Kapitolu 10);

(f) supplement għad-dhul tal-familja (Att Konsolidat dwar l-Għajjnuna Soċjali 1993, il-Parti V);

(g) allokazzjoni għal diżabilità (Att dwar l-Għajjnuna Soċjali 1996, il-Parti IV).";

(d) is-subparagrafu li ġej għandu jżied mat-taqsimha "H. L-ITALJA":

"(h) allokazzjoni soċjali (Liġi Nru 335 tat-8 ta' Awissu 1995)";

(e) fit-taqsimha "J. L-OLANDA", il-kelma "Xejn" għandha tiġi ssostitwita skond kif ġej:

"il-benefiċċji għall-inkapaċità għal zġażaġh b'diżabilità (Liġi ta' l-24 t' April 1997)";

(f) fit-taqsimha "M. IL-FINLANDJA", is-subparagrafu (d) għandu jinbidel skond kif ġej:

"(d) l-appoġġ għas-suq tax-xogħol (Att dwar l-Appoġġ tas-Suq tax-Xogħol 1542/93)".

6. L-Anness III għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fil-Parti A, il-punt "98. L-AWSTRIJA — L-ISVEZJA" għandu jinbidel skond kif ġej:

"98. L-AWSTRIJA — L-ISVEZJA

Il-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tal-21 ta' Marzu 1996";

(b) fil-Parti B, il-partita "98. L-AWSTRIJA — L-ISVEZJA" għandu jinbidel skond kif ġej:

"98 L-AWSTRIJA — L-ISVEZJA

L-Artikolu 5 tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tal-21 ta' Marzu 1996".

7. L-Anness IV għandu jiġi emendat kif ġej:

- (a) fil-parti A, it-test tat-taqsimha "G. L-IRLANDA" għandu jinbidel skond kif ġej:

"G. L-IRLANDA

il-Parti II, il-Kapitolu 15, ta' l-Att Konsolidat dwar l-Għajnuna Soċjali 1993";

- (b) fil-parti A, it-taqsimha "J. L-OLANDA" is-subparagrafu (b) għandu jinbidel skond kif ġej:

"(b) Il-Liġi ta' l-24 ta' April 1997 dwar assigurazzjoni kontra l-inkapaċità għax-xogħol minn persuni li jaħdmu għal rashom (WAZ), skond kif emendat";

- (c) fil-parti Ċ, it-test ta' "G. L-IRLANDA" għandu jinbidel skond kif ġej:

"G. L-IRLANDA

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet dwar irtirar, pensjonijiet (kontributorji) dwar il-pensjonijiet il-pensjonijiet (kontributorji) għar-romol nisa u l-pensjonijiet (kontributorji) għar-romol irġiel";

- (d) fil-parti D, il-paragrafu 1(f) għandu jinbidel skond kif ġej:

"(f) Il-pensjoni ta' l-Olanda għas-sopravissuti taht il-Liġi tal-21 ta' Dicembru 1995 dwar l-assigurazzjoni ġenerali għal dipendenti sopravissuti".

8. L-Anness VI għandu jiġi emendat kif ġej:

- (a) fit-taqsimha "B. ID-DANIMARKA", il-paragrafu 1 għandu jithassar;

- (b) fit-taqsimha "D. SPANJA", il-paragrafu 4(b) għandu jinbidel skond kif ġej:

"(b) l-ammont tal-pensjoni miksuba għandu jiżdied bl-ammont ta' zidiet u rivalorizzazzjonijiet ikkalkolati għal kul sena sussegwenti, għal pensjonijiet ta' l-istess natura";

- (c) il-paragrafu 7 tat-taqsimha "E. FRANZA" għandu jinbidel skond kif ġej:

"7. Minkejja l-Artikoli 73 u 74 tar-Regolament, l-allokazzjonijiet għad-djar, l-allokazzjonijiet għall-kura tat-tfal fid-djar, l-allokazzjonijiet tal-familja għax-xogħol ta' persuna rreġistrata li tiegħu hsieb minorenni u l-allokazzjoni għat-trobbija ta' minorenni mill-ġenituri għandhom jingħataw biss lill-persuni kkonċernati u membri tal-familji tagħhom li jgħixu fit-territorju Franciż";

- (d) il-paragrafu 5 tat-taqsimha "G. L-IRLANDA" għandu jinbidel skond kif ġej:

"5. Sabiex jiġi kkalkolat l-qligħ għall-allokazzjonijiet ta' beneficiċċju għall-mard jew beneficiċċju għall-qgħad taht il-liġijiet Irlandiżi, ammont daqs il-paga medja ta' ġimgħa f'dik is-sena, ta' impjegati rġiel u nisa, skond kif ikun applikabbli, għandu, minkejja l-Artikoli 23(1) u 68(1) tar-Regolament, ikun mogħti lill-persuna impjegata skond kull ġimgħa ta' xogħol kompletata bhala persuna impjegata taht il-liġijiet ta' Stat Membru iehor matul il-perijodu preskritt";

- (e) fit-taqsimha "J. L-OLANDA":

- (1) fil-paragrafu 2(f):

- (i) l-ewwel paragrafu għandu jinbidel skond kif ġej:

"(f) bhala deroga mid-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 45(1) tal-liġi dwar l-assigurazzjoni ġenerali għall-età anzjana (AOW) u l-Artikolu 63(1) tal-liġi ġenerali dwar l-assigurazzjoni ta' dipendenti sopravissuti (ANW), il-konjuġi ta' persuna impjegata jew ta' persuni li taħdem għal rasha koperta minn skema ta' assigurazzjoni obligatorja, li jgħix fi Stat Membru li mhux l-Olanda, għandu jkun awtorizzat jiegħu assigurazzjoni volontarja taht dawk il-liġijiet, iżda biss għall-perjodi wara t-2 ta' Awissu 1989 matul liema l-persuna impjegata jew il-persuna li taħdem għal rasha huwa jew kien assigurat b'mod obligatorju taht il-liġijiet imsemmija hawn fuq. Din l-awtorizzazzjoni tintemm fid-data tat-tmiem ta' l-assigurazzjoni obligatorja ta' persuna impjegata jew persuna li taħdem għal rasha";

- (ii) fit-tieni, ir-raba u l-hames paragrafi il-kliem "liġi ġenerali dwar l-assigurazzjoni għar-romol u l-orfni" għandhom jinbidlu b "liġi ġenerali għal dipendenti sopravissuti";

- (2) fil-paragrafu 3:

- (i) għandu jiżdied it-titolu li ġej:

"3. L-applikazzjoni tal-liġi ġenerali ta' l-Olanda dwar l-assigurazzjoni ta' dipendenti sopravissuti";

- (ii) Is-subparagrafu (a) għandu jinbidel skond kif ġej:

"(a) kwalunkwe persuna impjegata jew persuna li taħdem għal rasha li mhux aktar soġġetta għal-liġijiet Olandiżi dwar l-assigurazzjoni ġenerali għal dipendenti sopravissuti għandha titqies bhala assigurata taht dawk il-liġijiet meta r-riskju jimmaterjalizza, sabiex jiġu implimentati d-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu III tat-Titolu III tar-Regolament,

jekk dik il-persuna hija assigurata taht il-ligijiet ta' Stat Membru ieħor għall-istess riskju, jew fin-nuqqas ta' dan, fil-każ fejn skada ż-żmien li fih benefiċċju għal sopravvissut/a kellu jithallas skond il-ligijiet ta' Stat Membru ieħor. Din l-aħħar kundizzjoni għandha titqies li giet imwettqa,, madankollu, fil-każ imsemmi fl-Artikolu 48(1)";

(iii) l-ewwel paragrafu tas-subparagrafu (b) għandu jinbidel skond kif ġej:

“(b) fejn, skond is-subparagrafu (a), armla għandha dritt għal pensjoni tar-romol taht il-ligi Olandiza dwar l-assigurazzjoni generali għal dipendenti sopravvissuti, dik il-pensjoni għandha tiġi kkalkolata skond l-Artikolu 46(2) tar-Regolament”;

(iv) is-subparagrafu (d) għandu jġi ssostitwit skond kif ġej:

“(d) għall-għanijiet ta' l-Artikolu 46(2) tar-Regolament, huma biss il-perijodi ta' assigurazzjoni kompletati wara l-età ta' 15-il sena taht il-ligijiet Olandiżi li għandhom jittieħdu inkonsiderazzjoni bhala perijodi ta' assigurazzjoni”;

(3) fil-paragrafu 4:

(i) għandu jizdied it-titolu li ġej:

“4. *Applikazzjoni tal-ligijiet ta' l-Olanda rigward inkapaċità għax-xogħol*”;

(ii) fis-subparagrafu (a), dan li ġej għandu jiddaħħal wara “Ligi tal-11 ta' Diċembru 1975 rigward inkapaċità għax-xogħol (AAW)”：“u l-Ligi ta' l-24 ta' April 1997 dwar assigurazzjoni kontra inkapaċità għax-xogħol minn persuni li jahdmu għal rashom”;

(iii) fis-subparagrafu (b)(ii):

— il-kliem “Ligi tal-11 ta' Diċembru 1975 (AAW)” għandu jinbidel permezz ta:“Ligi ta' l-24 t' April 1997 dwar assigurazzjoni kontra l-inkapaċità għax-xogħol minn persuni li jahdmu għal rashom”,

— is-sentenza:“Jekk l-ammont ta' benefiċċji kkalkolati skond id-dispożizzjonijiet ta' (i) huwa inqas minn dak li jirriżulta mill-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' (ii), il-benefiċċju msemmi l-aħħar għandu jithallas” għandha tithassar;

(iv) fis-subparagrafu (ċ):

— fl-ewwel paragrafu, il-kliem “ligi msemmija hawn fuq tal-11 ta' Diċembru 1975 (AAW)” għandha tiġi ssostitwita permezz ta:“Ligi ta' l-24 ta' April 1997 dwar l-assigurazzjoni kontra inkapaċità għax-xogħol minn persuni li jahdmu għal rashom”,

— wara t-tielet dahla għandha tizdied ir-raba dahla', skond kif ġej:

“— il-perijodi ta' assigurazzjoni kompletati skond il-Ligi ta' l-24 ta' April 1997 dwar l-assigurazzjoni kontra l-inkapaċità għax-xogħol minn persuni li jahdmu għal rashom (WAZ)”;

(f) fit-taqsima “K. L-AWSTRIJA”, għandu jizdied paragrafu ġdid skond kif ġej:

“5. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 22(1)(a) tar-Regolament għandhom japplikaw wkoll għal persuni b'kopertura ta' assigurazzjoni tal-mard taht il-ligi Awstrijaka dwar il-protezzjoni ta' vittmi speċjali (Versorgungsgesetze)”;

(g) il-paragrafu ġdid li ġej għandu jizdied mat- taqsima “M. IL-FINLANDJA”:

“4. Persuna impjegata jew li taħdem għal rasha li mhijiex aktar assigurata taht l-iskema Nazzjonali tal-Pensjonijiet hija meqjusa, meta jiġu applikati d-dispożizzjonijiet tat-Titolu III, Kapitolu 3 ta' dan ir-Regolament, bhala wahda li żżomm l-istat ta' persuna assigurata jekk, meta r-riskju jimmaterjalizza, hu jew hi kien/et assigurat/a taht il-ligijiet ta' Stat Membru ieħor, jekk dan ma kienx il-każ, hu jew hi jkun/tkun intitolat/a, rigward l-istess riskju, għal pensjoni taht il-ligijiet ta' Stat Membru ieħor. Madankollu, din il-htieġa ta' l-aħħar hija meqjusa bhala sodisfatta fil-każ imsemmi fl-Artikolu 48(1)”.

L-Artikolu 2

Ir-Regolament (KEE) Nru 574/72 għandu jkun emendat skond kif ġej:

1. L-Artikolu 29 għandu jiġi emendat skond kif ġej:

(a) fil-paragrafu 1, il-kliem “jirrisjedi fl-istess Stat Membru” għandhom jizdiedu wara “pensionant u l-membri tal-familja tiegħu”;

(b) fil-paragrafi 2 u 5, il-kliem “jirrisjedi fl-istess Stat Membru” għandhom jizdiedu wara “membri tal-familja tiegħu”.

2. L-Artikolu 30 għandu jiġi emendat skond kif ġej:
- (a) fit-titolu, il-kliem “barra mill-Istat Membru kompetenti” għandu jiddaħhal wara “li huma residenti”;
- (b) il-paragrafu 1 għandu jiġi emendat skond kif ġej:
- it-tieni sentenza għandha tinbidel b’dan li ġej: “Din id-dikjarazzjoni ċċertifikata, li għandha tinhareġ mill-istituzzjoni jew mill-istituzzjonijiet responsabbli mill-hlas tal-pensjoni, jew, fejn applikabbli, l-istituzzjoni awtorizzata tiddeċiedi dwar id-dritt għall-benefiċċji innatura, għandu jibqa’ validu sakemm l-istituzzjoni tal-post tar-residenza tal-membri tal-familja ma tkunx giet infurmata bil-kancellament tiegħu”;
 - is-sentenza li ġejja għandha tiddaħhal wara t-tieni sentenza: “Jekk il-membri tal-familja ma jipprezentawx dikjarazzjoni ċċertifikata, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha, sabiex tiksbu, tikkuntatta l-istituzzjoni jew l-istituzzjonijiet responsabbli mill-hlas tal-pensjoni jew, fejn ikun applikabbli, l-istituzzjoni awtorizzata li tagħmel dan”;
- (ċ) il-paragrafu 3 għandu jinbidel b’dan li ġej:
- “3. L-istituzzjoni li harġet id-dikjarazzjoni ċċertifikata msemmija fil-paragrafu 1 għandha tinforma lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tal-membri tal-familja bis-sospensjoni jew irtirar tal-pensjoni. L-istituzzjoni tal-post tar-residenza tal-membri tal-familja tista, f’kull hin, titlob lill-istituzzjoni li harġet id-dikjarazzjoni ċċertifikata sabiex tforniha b’kull informazzjoni rigward id-dritt għall-benefiċċji innatura”;
- (d) il-paragrafu li ġej għandu jiżdied wara l-paragrafu 4:
- “5. L-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha tinforma lill-istituzzjoni li harġet id-dikjarazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 b’kull reġistrazzjoni li hija għamlet, skond id-dispożizzjonijiet ta’ dak il-paragrafu”.
3. Fl-Artikolu 31 is-sentenza li ġejja għandha tiżdied fl-aħħar tal-paragrafu 3:
- “Jekk dan ta’ l-aħħar jirrisjedi fit-territorju ta’ Stat Membru li mhuwiex dak tal-pensjonant, id-dikjarazzjoni ċċertifikata pprovduta fil-paragrafu 1 għandha jinhareġ mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tagħhom, li, għall-ghanijiet tal-paragrafu 2, għandha tkun meqjusa li hija l-istituzzjoni kompetenti”.
4. Fl-Artikolu 93(1) u (2), il-kliem “l-Artikolu 29(1)” għandu jithassar.
5. L-Artikolu 95 għandu jiġi emendat skond kif ġej:
- (a) fil-paragrafu 1, il-kliem “u l-Artikolu 29(1)” għandu jiżdied wara “l-Artikolu 28(1) u 28(a)”;
- (b) fil-paragrafu 3(b), il-kliem “pensjonanti u l-membri tal-familja tagħhom imsemmija fl-Artikolu 28(2)” għandhom jinbdlu bi “pensjonanti, u/jew membri tal-familja tagħhom, imsemmija fl-Artikolu 28(2) jew l-Artikolu 29(1)”.
6. L-Anness 1 għandu jkun emendat kif ġej:
- (a) il-paragrafi li ġejjin ser jiżdiedu fit-taqsimha “F. GREĊJA”:
- “4. Υπουργός Εθνικής Αμύνης (il-Ministeru tad-Difiża Nazzjonali, Atena)
5. Υπουργός Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων il-Ministru għall-Edukazzjoni u l-Affarijiet Religjużi, Atena”;
- (b) fit-taqsimha “G. IRLANDA,” il-paragrafu 1 għandu jinbidel b’dan li ġej:
- “1. il-Ministru għal Affarijiet Soċjali, tal-Komunità u l-Familja, Dublin”;
- (ċ) it-taqsimha “K. L-AWSTRJA” għandha tinbidel skond kif ġej:
- “K. L-AWSTRJA
1. Bundesminister für Arbeit, Gesundheit and Soziales (il-Ministeru Federali għax-Xogħol, Saħha u Affarijiet Soċjali), Wien
 2. Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (il-Ministeru Federali tal-Ambjent, taż-Żgħażaġh u tal-Familja), Wien”.
7. L-Anness 2 għandu jkun emendat kif ġej:
- (a) fit-taqsimha “B. id-DANIMARKA”, il-paragrafi 2(a) u 3(a), il-kliem “Direktoratet for Social Sikring og Bistand (l-Uffiċċju Nazzjonali għas-Sigurtà Soċjali u l-Għajnuna), København” fil-kolonna tal-lemin għandu jinbidel permezz ta’:
- “Den Sociale Sikringsstyrelse (l-Amministrazzjoni tas-Sigurtà Soċjali), København”.

(b) fit-taqsimha "F. IL-GREĊJA":

(1) fil-partiti 1 sa 6, is-subparagrafi (i), (ii) u (iii) għandhom ikunu rinumerati (a), (b) u (ċ) rispettivament;

(2) is-subparagrafi li ġejjin għandhom jiddahhlu fil-partita 1:

“(d) skema speċjali għal haddiema tas-servizz pubbliku:

| | |
|--|--|
| (i) impjegati taċ-ċivil: | Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας (il-Ministeru tas-Sahħa u ta' l-Għajnuna Soċjali, Atena) |
| (ii) haddiema tal-gvern lokali: | Ταμείο Υγείας Δημοτικών και Κοινοτικών Υπαλλήλων (TYΔΚΥ) Αθήνα (il-Fond tas-Sahħa għal Haddiema ta' Muniċipalitajiet u Komunitàjiet, TYDKY, Atena) |
| (iii) personal militari fuq servizz attiv: | Υπουργείο Εθνικής Αμύνης, Αθήνα (il-Ministeru tad-Difiza Nazzjonali, Atena) |
| (iv) personal militari fuq servizz attiv fil-Gwardja tal-Port: | Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, (il-Ministeru tal-Flotta Merkantili, Piraeus) |
| (e) Skema speċjali tal-karozzi għal studenti ta' istuzzjonijiet oghla u teknoloġiċi: | Ειδικό σύστημα περιθάλψης φοιτητών και σπουδαστών ΑΕΙ και ΤΕΙ. L-Istituzzjoni Oghla u Teknoloġika (AEI u TEI) skond il-kaz”; |

(ċ) fit-taqsimha "G. L-IRLANDA", fil-paragrafu 2, it-test kurrenti għandu jinbidel b'dan li ġej:

“2. Benefiċċji fi flus:

| | |
|--|---|
| (a) Benefiċċji tal-qgħad: | Id-Dipartiment ta' l-Affarijiet Soċjali, tal-Komunità u tal-Familja, Dublin, inklużi l-uffiċċji provinċjali responsabbli għal benefiċċji tal-qgħad |
| (b) Xjuhija u mewt (pensjonijiet): | Id-Dipartiment ta' l-Affarijiet Soċjali, tal-Komunità u tal-Familja, Uffiċċju tas-Servizzi tal-Pensjonijiet, Sligo |
| (ċ) Benefiċċji tal-Familja: | Id-Dipartiment ta' l-Affarijiet Soċjali, tal-Komunità u tal-Familja, It-Taqsimha tal-Benefiċċji għat-Tfal, St. Oliver Plunkett Road, Letterkenny, Co. Donegal |
| (d) Benefiċċji ta' l-Invalidità u tal-Maternità: | Id-Dipartiment ta' l-Affarijiet Soċjali, tal-Komunità u tal-Familja, Uffiċċju tas-Servizz Soċjali, Longford |
| (e) Benefiċċji oħra ta' flus: | Id-Dipartiment ta' l-Affarijiet Soċjali, tal-Komunità u tal-Familja, Dublin”; |

(d) fit-taqsimha "H. L-ITALJA":

(1) fil-paragrafu 1. A, is-subparagrafi (b)(ii) u (ċ)(ii), il-kliem “Cassa marittima (il-fond marittimu li miegħu hija rreġistrata l-persuna kkonċernata)” fil-kolonna tal-lemin għandhom jinbidlu bi:

“IPSEMA (Istituto di previdenza del settore marittimo — L-Istitut għall-Għajnuna Soċjali fil-qasam marittimu)”;

(2) fil-paragrafu 2. A, is-subparagrafi (b)(ii) u (ċ)(ii), il-kliem “Cassa marittima (il-fond marittimu li bih persuna kkonċernata hija rreġistrata)” fil-kolonna tal-lemin għandhom jinbidlu bi:

“IPSEMA (Istituto di previdenza del settore marittimo — L-Istitut għall-Għajnuna Soċjali fil-qasam marittimu)”;

- (3) fil-paragrafu 3. B, is-subparagrafu (d) għandu jithassar;
- (4) fil-paragrafu 4, il-kliem “Cassa marittima il-fond marittimu li miegħu hija rreġistrata l-persuna kkonċernata” fil-kolonna tal-lemin għandhom jinbidlu bi:

“IPSEMA (Istituto di previdenza del settore marittimo — L-Istitut għall-Għajnuna Soċjali fil-qasam marittimu)”;

(e) fit-taqsimha “J. L-OLANDA”:

- (1) fil-paragrafi 1(b), 2(a)(i) u 4, il-kliem “Bedrijfsvereniging (L-Assoċjazzjoni għall-Professjonisti u l-Kummerċ) li magħha hija assigurata il-persuna li thaddem lill-persuna assigurata” għandu jinbidlu bi:

“Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (L-Istituzzjoni Nazzjonali għas-Sigurtà Soċjali) permezz ta' l-aġenzija li magħha l-persuna li thaddem lill-persuna assigurata hija rreġistrata”;

- (2) fil-paragrafu 2(a)(ii), il-kliem “Bedrijfsvereniging (L-Assoċjazzjoni għall-Professjonisti u Kummerċ) li magħha l-persuna assigurata kienet tkun assigurata li kieku kellha persuni impjegati fix-xogħol magħha” għandhom jinbidlu bi:

“Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (L-Istituzzjoni Nazzjonali għas-Sigurtà Soċjali) permezz ta' l-aġenzija li magħha l-persuna assigurata kienet tkun assigurata li kieku kellha persuni impjegati magħha”;

- (3) fil-paragrafi 2(b) u 6(b), il-kliem “Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (L-Assoċjazzjoni Ġenerali Ġdida għall-Professjonisti u l-Kummerċ), Amsterdam” għandhom jinbidlu bi:

“Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (L-Istituzzjoni Nazzjonali għas-Sigurtà Soċjali) permezz ta' GAK Nederland BV, Amsterdam”;

(f) fit-taqsimha “K. L-AWSTRIJA” l-paragrafu 4 għandu jinbidel skond kif ġej:

“4. **Il-benefiċċji tal-familja:**

- | | |
|---|---|
| (a) il-benefiċċji tal-familja bl-eċċezzjoni ta' Karenzgeld (allokazzjoni ta' leave għall-ġenituri): | Finanzamt (Tax Office) |
| (b) Karenzgeld (allokazzjoni ta' leave għall-ġenituri): | Gebietskrankenkasse (Fondi Reġjonali għall-Assigurazzjoni tas-Saħħa) responsabbli għar-residenza jew għal post fejn qiegħda l-persuna kkonċernata”; |

(g) fit-taqsimha “M. IL-FINLANDJA”:

- (1) Il-paragrafu 1(b) għandu jkun emendat skond kif ġej:

- (i) is-subparagrafu ġdid għandu jiddaħħal, skond kif ġej:

| | |
|---|---|
| “(ii) rijabilitazzjoni ta' l-istituzzjoni għall-assigurazzjoni soċjali: | Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Istituzzjoni għall-Assigurazzjoni Soċjali), Helsinki”; |
|---|---|

- (ii) il-paragrafu preżenti 1(b)(ii), għandu jsir 1(b)(iii);

- (2) fil-paragrafu 4, fil-kolonna tal-lemin, il-kliem “Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (L-Istituzzjoni għall-Assigurazzjoni Soċjali), Helsinki, jew” għandu jithassar;

- (3) fil-paragrafu 5(a), fil-kolonna tal-lemin, bejn il-kliem “Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (L-Istituzzjoni għall-Assigurazzjoni Soċjali), Helsinki” u l-kelma “jew”, għandu jiżdied dan li ġej:

“u Ahvenanmaan maakunnan työvoimatoimikunta/Arbetskraftskommissionen i landskapet Åland (Il-Kummissjoni għax-Xogħol fil-Provincja ta' Åland)”;

- (4) paragrafu ġdid għandu jiżdied, skond kif ġej:

| | |
|---|---|
| “7. Il-benefiċċji speċjali mhux kontributorji: | Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (L-Istituzzjoni għall-Assigurazzjoni Soċjali), Helsinki”; |
|---|---|

8. L-Anness 3 għandu jkun emendat kif ġej:

- (a) fit-taqsimha “B. ID-DANIMARKA”, il-parti “I. ISTITUZZJONIJET TAL-POST TA' RESIDENZA”, is-subparagrafi (b) u (c), il-kliem “Direktoratet for Social Sikring og Bistand, (Uffiċċju Nazzjonali għas-Sigurtà Soċjali u Għajnuna), København” fil-kolonna tal-lemin għandhom jinbidlu bi:

“Den Sociale Sikringsstyrelse (Id-Dipartiment tas-Sigurtà Soċjali), København”;

(b) fit-taqsimha "G. L-IRLANDA", fil-paragrafu 2, it-test kurrenti għandu jinbidel b'dan li ġej:

"2. Il-benefiċċji ta' flus:

- | | |
|---|---|
| (a) Il-benefiċċji tal-qgħad: | Id-Dipartiment ta' l-Affarijiet Soċjali, tal-Komunità u tal-Familja, Dublin inklużi l-uffiċċji provinċjali responsabbli għall-benefiċċji tal-qgħad |
| (b) L-anzjanità u mewt (pensjonijiet): | Id-Dipartiment ta' l-Affarijiet Soċjali, tal-Komunità u tal-Familja, Uffiċċju tas-Servizzi tal-Pensjonijiet, Sligo |
| (ċ) Il-benefiċċji tal-familja: | Id-Dipartiment ta' l-Affarijiet Soċjali, tal-Komunità u tal-Familja, It-Taqsimha tal-benefiċċji għat-Tfal, St Olivier Plunkett Road, Letterkenny, Co. Donegal |
| (d) Il-benefiċċji għall-invalidità u l-maternità: | Id-Dipartiment ta' l-Affarijiet Soċjali, tal-Komunità u tal-Familja, Uffiċċju tas-Servizzi Soċjali, Longford |
| (e) Il-benefiċċji oħra ta' flus: | Id-Dipartiment ta' l-Affarijiet Soċjali, tal-Komunità u tal-Familja, Dublin"; |

(ċ) ftaqsima "H. L-ITALJA":

- (1) fil-paragrafu 1. A, is-subparagrafu (b)(ii), fil-kolonna tal-lemin, il-kliem "Cassa marittima competente per territorio (il-fond marittimu responsabbli għall-area)" għandhom jinbidlu bi:

"IPSEMA (Istituto di previdenza del settore marittimo — Istitut għall-Għajjnuna Soċjali fil-qasam marittimu);

- (2) fil-paragrafu 3. B, is-subparagrafu (d) għandu jiġi jithassar;

(d) fit-taqsimha "J. L-OLANDA":

1. fil-paragrafi 1(b), 2(b) u 4, fil-kolonna tal-lemin, il-kliem "Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (l-Assoċjazzjoni Ġenerali Ġdida għall-Professjonisti u l-Kummerċ) Amsterdam" għandhom jinbidlu bi:

"Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (L-Istituzzjoni Nazzjonali għas-Sigurtà Soċjali) permezz ta' GAK l-Olanda BV, Amsterdam";

2. fil-paragrafu 2(a), fil-kolonna tal-lemin, il-kliem "Bedrijfsvereniging (l-Assoċjazzjoni għall-Professjonisti u Kummerċ)" għandhom jinbidlu bi:

"Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (L-Istituzzjoni Nazzjonali għas-Sigurtà Soċjali) permezz ta' GAK l-Olanda BV, Amsterdam";

(e) ftaqsima "K. L-AWSTRJA":

- (1) il-paragrafu 1 għandu jinbidel skond kif ġej:

"1. L-assigurazzjoni tal-mard:

(a) Għall-applikazzjoni ta':

- | | |
|---|---------------------------|
| (i) L-Artikolu 27 tar-Regolament: | L-istituzzjoni kompetenti |
| (ii) L-Artikolu 31 tar-Regolament u Artikolu 31(1) għall-implimentar tar-Regolamenti relatati mal-istituzzjoni tal-post ta' residenza tal-pensjonant imsemmi fl-Artikolu 27 tar-Regolament: | L-istituzzjoni kompetenti |
| (iii) L-Artikolu 31 tar-Regolament u Artikolu 31(1) għall-implimentar tar-Regolamenti relatati mal-istituzzjoni tal-post ta' residenza tal-familja li qed tghix fl-Istat kompetenti: | L-istituzzjoni kompetenti |

- (b) Fil-każi kollha l-oħra: Il-Gebietskrankenkasse (Fond Reġjonali għall-Assigurazzjoni tas-Sahha) kompetenti għar-residenza jew għal-post fejn toqgħod il-persuna konċernata jew, fil-każ ta' trattament fi sptar jew klinika li għaliha Landesfonds (Fondi tal-Land) huma responsabbli, il-Landesfonds kompetenti għar-residenza jew għal post fejn toqgħod il-persuna konċernata”;
- (2) fil-paragrafu 3(a), it-test tal-kolonna tal-lemin għandu jinbidel bi: “Gebietskrankenkasse (Fond Reġjonali għall-Assigurazzjoni tas-Sahha) kompetenti għall-post tar-residenza jew post fejn qiegħda l-persuna kkonċernata jew, fil-każ ta' trattament fi sptar jew klinika li hu responsabbli għalihom Landesfonds (Fond tal-Land), il-Landesfonds kompetenti għall-post ta' residenza jew post fejn qiegħda l-persuna kkonċernata jew l-Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (Istituzzjoni dwar Assigurazzjoni dwar Incidenti Ġenerali), Wien, li jistgħu wkoll jagħtu benefiċċji”;
- (3) il-paragrafu 5 għandu jinbidel skond kif ġej:
- “5. **Il-benefiċċji tal-familja**
- (a) Il-benefiċċji tal-familja bl-eċċezzjoni ta' Karenzgeld (allokazzjoni ta' leave għal ġenituri): Finanzamt (Uffiċċju tat-Taxxa) kompetenti għar-residenza jew għal post fejn toqgħod il-persuna konċernata
- (b) Karenzgeld (allokazzjoni ta' leave għal ġenituri): Gebietskrankenkasse (Fond Reġjonali għall-Assigurazzjoni tas-Sahha) kompetenti għar-residenza jew għal post fejn qiegħda l-persuna konċernata”;
- (f) f'taqsimha “M. IL-FINLANDJA”:
- (1) il-paragrafu 1(b)(i) għandu jinbidel skond kif ġej:
- “(i) Rimborzi mill-assigurazzjoni tas-sahha u rjabilitazzjoni mill-istituzzjoni ta' l-assigurazzjoni soċjali: Kansaneläkelaitos/Folpensionsanstalten (L-Istituzzjoni ta' Assigurazzjoni Soċjali)”;
- (2) il-paragrafu 3 għandu jinbidel skond kif ġej:
- “3. **L-incidenti industrijali u mard ikkawżat mix-xogħol Tapaturmavakuutuslaitosten:** liitto/Olycksfallsförsäkringsanstalternas förbund (Il-Federazzjoni ta' Istituzzjonijiet ta' Assigurazzjoni ta' L-Incidenti), Helsinki”;
- (3) fil-paragrafi 1(a), 2(a), 4(a) u (b)(i) u 5, fil-kolonna tal-lemin, il-kelma “Helsinki” wara l-isem ta' l-istituzzjoni għandha titħassar.
9. L-Anness 4 għandu jkun emendat kif ġej:
- (a) f'taqsimha “B. ID-DANIMARKA”, il-paragrafi 1(b), 2,3 u 5, il-kliem “Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Uffiċċju Nazzjonali għas-Sigurtà Soċjali u l-Għajnuna), København” fil-kolonna tal-lemin għandu jinbidel permezz ta':
- “Den Sociale Sikringsstyrelse (Direttorat ta' Sigurta Soċjali), København”.
- (b) f'taqsimha “G. L-IRLANDA”, fil-paragrafu 2, it-test eżistenti għandu jinbidel b'dan li ġej:
- “2. **Il-benefiċċji ta' flus**
- (a) L-anzjanità u l-mewt (pensjonijiet): Id-Dipartiment ta' l-Affarijiet Soċjali, tal-Komunità u tal-Familja, L-Uffiċċju tas-Servizzi tal-pensjonijiet, Sligo
- (b) Il-benefiċċji tal-familja: Id-Dipartiment ta' l-Affarijiet Soċjali, tal-Komunità u tal-Familja, Taqsima ta' Benefiċċji tat-Tfal, St Oliver Plunkett Road, Letterkenny, Co. Donegal
- (c) Il-benefiċċji ta' l-invalidità u l-maternità: Id-Dipartiment ta' l-Affarijiet Soċjali, tal-Komunità u tal-Familja, Uffiċċju tas-Servizzi Soċjali, Longford

- (d) Benefiċċji oħra fi flus: Id-Dipartiment ta' l-Affarijiet Soċjali, tal-Komunità u tal-Familja, Dublin”;
- (ċ) fit-taqsimha “J. L-OLANDA” il-paragrafu 1(b), fil-kolonna tal-lemin, il-kliem “Algemene Bedrijfsvereniging, (L-Assoċjazzjoni Ġenerali Ġdida għall-Professjonisti u Kummerċ), Amsterdam” għandu jinbidel kif ġej:
 “Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (L-Istituzzjoni Nazzjonali għas-Sigurtà Soċjali) permezz ta' GAK Nederland BV, Amsterdam”;
- (d) ftaqsima “K. L-AWSTRIJA”:
- (1) it-test tal-paragrafu 2 għandu jinbidel skond kif ġej:
 “2. **Assigurazzjoni kontra l-qghad** Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice, Wien (l-Uffiċċju Reġjonali tas-Servizz tas-Suq tax-Xogħol)”;
- (2) it-test tal-paragrafu 3. “Benefiċċji Familjarji”, **għandu jinbidel** skond kif ġej:
 “3. **Il-benefiċċji tal-familja**
- (a) Il-benefiċċji tal-familja bl-eċċezzjoni ta' Karenzgeld (allokazzjoni ta' leave għall-ġenituri): Bundesministerium für Umwelt, Jugend and Familie, Wien (il-Ministeru Federali ta' l-Ambjent, taż-Żgħażaġh u tal-Familja, Vienna);
- (b) Karenzgeld (allokazzjoni ta' leave għall-ġenituri): Bundesministerium für Arbeit, Gesundheit und Soziales (il-Ministeru Federali tax-Xogħol, tas-Sahha u ta' l-Affarijiet Soċjali), it- taqsima III, Wien”;
- (e) fit-taqsimha “M. IL-FINLANDJA”:
- (1) fil-paragrafu 1, il-kliem “konċessjonijiet tal-mewt” fil-kolonna tax-xellug għandhom jinbidlu bil-kliem “pensionijiet dwar xogħol”;
- (2) il-paragrafu 2 għandu jithassar.
10. L-Anness 5 għandu jkun emendat kif ġej:
- (a) fit-taqsimha “9. IL-BELĠJU — L-OLANDA” is-subparagrafu (a) għandu jithassar, u s-subparagrafi (b), (ċ), u (d) għandhom isiru s-subparagrafi (a), (b) u (ċ) rispettivament;
- (b) fit-taqsimha “77. L-ITALJA — L-OLANDA” is-subparagrafu li ġej (ċ) għandu jizdied:
 “(ċ) il-Ftehim ta' l-24 ta' Diċembru 1996/27 ta' Frar 1997 dwar l-Artikolu 36(3) u l-Artikolu 63(3) tar-Regolament”;
- (c) is-taqsimha “87. IL-LUSSEMBURGU — L-ISVEZJA” għandha tinbidel permezz ta':
 “87. IL-LUSSEMBURGU — L-ISVEZJA
 L-Arranġament tas-27 ta' Novembru 1996 dwar ir-rimborż ta' l-ispejjeż fil-qasam tas-sigurtà soċjali”;
- (d) fit-taqsimha “93. L-OLANDA — IR-RENJU UNIT” is-subparagrafi (b) u (ċ) għandhom jithassru, u s-subparagrafu (d) għandu jsir is-subparagrafu (b);
- (e) is-taqsimha “103. L-ISVEZJA — IR-RENJU UNIT” għandha tinbidel bi:
 “103. L-ISVEZJA — IR-RENJU UNIT
 L-arranġament tal-15 ta' April 1997 li jikkonċerna l-Artikolu 36(3) u l-Artikolu 63(3) tar-Regolament (ir-rimborż jew iċ-ċessjoni ta' rimborż tal-prezz tal-benefiċċji innatura) u l-Artikolu 105(2) tar-Regolament implimentattiv (ċessjoni ta' rifużjonijiet tal-prezzijiet ta' kontrolli amministrattivi u eżamijiet mediċi)”.
11. Fl-Anness 9, taqsima “K. L-AWSTRIJA” għandha tinbidel b'dan li ġej:
 “K. L-AWSTRIJA
 Il-nefqa annwali medja tal-benefiċċji innatura għandha tiġi kkalkolata billi jittiehdu inkonsiderazzjoni l-benefiċċji pprovduti mill-Gebietskrankenkassen (il-Fond Reġjonali għall-Assigurazzjoni dwar is-Sahha) u l-Landesfonds (entitajiet responsabbli mit-trattament fi sptar flivell ta' Land)”.
12. L-Anness 10 għandu jkun emendat kif ġej:
- (a) fit-taqsimha “B. ID-DANIMARKA”:
- (1) fil-paragrafi 1, 2, 3 u 7(b), fil-kolonna tal-lemin, il-kliem “Direktoratet for Social Sikring og Bistand (L-Uffiċċju Nazzjonali għas-Sigurtà Soċjali u l-Għajnuna), København” għandhom jinbidlu bi:
 “Den Sociale Sikringsstyrelse (Direttorat tas-Sigurtà Soċjali), København”.

(2) il-paragrafu 2, fil-kolonna tax-xellug, għandu jinbidel b'dan li ġej:

“2. Għall-għanijiet ta' l-Artikoli 14(1)(b) u (2)(a), 14a(1)(b) u 14b(1) u (2) tar-Regolament”;

3. il-paragrafu 5 għandu jinbidel b'dan li ġej:

“5. Bil-għan li jiġu applikati l-Artikoli 80(2), 81 u 84(2) tar-Regolament li jimplementa: Il-fond ta' assigurazzjoni fuq il-qgħad li kienet affiljata miegħu l-aħħar il-persuna. Id-Direktoratet għall-Arbejdsløshedsforsikringen (l-Uffiċċju Nazzjonali għall-Assigurazzjoni kontra l-qgħad), København, jekk il-persuna ma kinitx affiljata ma' fond ta' assigurazzjoni fuq il-qgħad”;

(b) f'taqsima “E. Franza”, il-paragrafu 5 għandu jinbidel b'dan li ġej:

“5. Bil-għan li jiġu applikati l-Artikoli 14(1)(b), 14a(1)(b) u 17 tar-Regolament:

(i) ingenerali: Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants (Iċ-Ċentru tas-Sigurtà Soċjali għall- Haddiema Emigranti)

(ii) l-iskemi ta' l-agrikoltura (persuni mhaddma u persuni li jahdmu għal rashom): Ministère de l'agriculture (Il-Ministeru tal- Agrikoltura), Pariġi”;

(ċ) f'taqsima “F. IL-GREĊJA” il-paragrafu 7(ċ) għandu jinbidel skond kif ġej:

“(ċ) Benefiċċji oħra:

(i) għall-impjegati, dawk li jahdmu għal rashom u haddiema tal-gvern lokali: Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (L-Istitut tal-Assigurazzjoni Soċjali, Atena)

(ii) għall-haddiema taċ-ċivil: Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας, Αθήνα (Il-Ministeru tas-Saħħa u ta' l-Għajnuna, Atena)

(iii) għall-personal militari fuq servizz attiv: Υπουργείο Εθνικής Αμύνης, Αθήνα (il-Ministeru tad-Difiza Nazzjonali, Atena)

(iv) għall-personal militari fuq servizz attiv fil-Gwardja tal-Port: Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Πειραιάς (Il-Ministeru tal-Flotta Merkantili, Piraeus)

(v) għall-istudenti ta' l-AEI u TEI: Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, Αθήνα (Il-Ministeru ta' l-Edukazzjoni u ta' l-Affarijiet Reliġjużi, Atena)”;

(d) fit-taqsima “G. L-IRLANDA” fil-paragrafi 1, 2, 3(b) u 4(a), il-kliem “id-Dipartiment għall-Għajnuna Soċjali, Dublin” fil-kolonna tal-lemin għandhom jinbidlu bi:

“Id-Dipartiment għall-Affarijiet Soċjali, tal-Komunità u l-Familja, Dublin”;

(e) fit-taqsima “H. L-ITALJA” il-paragrafu 3, it-test fiż-żewġ kolonni tar-raba' dahla intitolata “għall-qbiela” għandu jithassar;

(f) fil-paragrafu 3 tat-taqsima “I. IL-LUSSEMBURGU”, fil-kolonna tal-lemin, il-kliem “Inspection générale de la sécurité sociale (Spettorat Ġenerali għas-Sigurtà Soċjali), il-Lussemburgu” għandhom jinbidlu bi:

“Centre commun de la sécurité sociale (Iċ-Ċentru Kongunt għas-Sigurtà Soċjali), il-Lussemburgu”;

(g) fit-taqsima “J. L-OLANDA”:

(1) fil-paragrafu 3, il-kliem “Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (l-Assoċjazzjoni Ġenerali Ġdida għall-Professjonisti u Kummerċ), Amsterdam” fil-kolonna tal-lemin għandhom jinbidlu bi:

“Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (l-Istituzzjoni Nazzjonali għas-Sigurtà Soċjali) permezz ta' GAK Nederland BV, Amsterdam”;

(2) fil-paragrafu 4(b), il-kliem “Algemeen Werkloosheidsfonds (il-Fond Ġenerali għax-Xogħol), Zoetermeer”, fil-kolonna tal-lemin, għandhom jinbidlu bi:

“Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (l-Istituzzjoni Nazzjonali għas-Sigurtà Soċjali) permezz ta' GAK Nederland BV, Amsterdam”;

(h) fit-taqsimha "K. L-AWSTRIJA":

(1) il-paragrafi 1 sa 3 għandhom jinbidlu bi:

- | | |
|---|---|
| <p>"1. Bil-għan li jiġu applikati l-Artikoli 14(1)(b), 14(1)(b) u 17 tar-Regolament:</p> | <p>Bundesminister für Arbeit, Gesundheit und Soziales (il-Ministeru Federali għax-Xogħol, Saħħa u Affarijiet Soċjali), Wien, bi qbil mal-Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (Ministeru Federali tal-Ambjent, taż-Żgħażaġh u tal-Familja), Wien</p> |
| <p>2. Bil-għan li jiġu applikati l-Artikoli 11, 11a, 12a, 13 u 14 tar-Regolament li jimplementa</p> | <p>L-iskema kompetenti ta' assigurazzjoni fuq il-mard</p> |
| <p>(a) Meta l-persuna kkonċernata tkun soġġetta għal-leġislazzjoni Awstrijaka:</p> | <p>Hauptverband der österreichischen Versicherungsträger (l-Assoċjazzjoni Ċentrali tal-Istituzzjonijiet tas-Sigurta Soċjali Awstrijaka), Wien</p> |
| <p>(b) Fil-każi kollha l-oħra:</p> | <p>l-istituzzjoni kompetenti";</p> |
| <p>3. Għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 14d(3) tar-Regolament:</p> | <p>l-istituzzjoni kompetenti";</p> |

(2) il-paragrafu 6 għandu jinbidel bi:

- | | |
|---|--|
| <p>"6. Għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 85(2) u 86(2) tar-Regolament li jimplementa f'relazzjoni ma' Karenzngeld (allokazzjoni ta' leave għall-ġenituri):</p> | <p>Gebietskrankenkasse (il-Fond Reġionali għall-Assigurazzjoni tas-Saħħa) kompetenti għall-aħħar residenza jew post fejn kienet toqghod il-persuna kkonċernata";</p> |
|---|--|

(i) fit-taqsimha "M. IL-FINLANDJA":

(1) il-paragrafu 5 ser jinbidel b'dan li ġej:

- | | |
|---|--|
| <p>"5. Għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 41 tar-Regolament li jimplementa:</p> | <p>Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen (l-Istitut Ċentrali għas-Sigurta tal-Pensjoni), Helsinki";</p> |
|---|--|

(2) il-paragrafu 6 għandu jithassar.

13. Fl-Anness 11, it-taqsimha "F. GREĊJA", id-dahliet 1, 2, 3 u 4 għandhom jithassru.

L-Artikolu 3

1. Dan ir-Regolament ser jidhol fis-seħh fl-ewwel ġurnata tax-xaħar ta' wara li jiġi ppubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitàjiet Ewropej.
2. L-Artikolu 1(7)(d), (8)(e)(1), u (8)(e)(2)(i) sa (iv) għandu japplika b'effett mill-1 ta' Lulju 1996.
3. L-Artikolu 2(7)(e), (8)(d), (9)(ċ) and (12)(g), għandu japplika b'effett mill-1 ta' Marzu 1997.
4. L-Artikolu 1(5)(e), (7)(b) u (8)(e)(3)(ii) sa (iv), għandu japplika b'effett mill-1 ta' Jannar 1998.
5. L-Artikolu 1(1) u (2), u l-Artikolu 2(1) sa (5) għandhom japplikaw b'effett mill-1 ta' Jannar 1998, iżda fir-rigward tar-Repubblika Franċiża mill-1 ta' Jannar 2002.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha

Magħmul fil-Lussemburgu, fl-4 ta' Ġunju 1998.

Għall-Kunsill

Il-President

D. BLUNKETT